

RAPPORT DE STAGE

Du 30 mai au 24 juin 2016

Kunst und Feinkost

OFAJ
DFJW

Introduction

Etant actuellement étudiante en Première Année Commune aux Etudes de Santé (PACES) et n'ayant donc plus de cours de langues, il était important pour moi de continuer de parler Allemand afin de ne pas perdre les connaissances acquises lors de ma scolarité. Je souhaitais également améliorer ma connaissance de l'Allemagne et de sa culture.

J'ai ainsi, avec l'aide de ma professeur d'allemand de lycée, pris contact avec la mairie de ma ville jumelée et ai obtenu un stage d'un mois dans l'entreprise allemande *Kunst und Feinkost*.



Le projet

J'ai donc effectué un stage de quatre semaines (du lundi 30 mai 2016 au vendredi 24 juin 2016) dans l'entreprise *Kunst und Feinkost* à Reutlingen (Bade-Wurtemberg), ville jumelée avec Roanne (Loire), à raison de vingt heures par semaine, cinq jours sur sept.

Reutlingen



Reutlingen est une ville Allemande située dans le land du Bade-Wurtemberg, à environ quarante kilomètres au sud de Stuttgart. Elle compte environ 112 000 habitants, est divisée en treize quartiers et est traversée par un court d'eau, l'Echaz. Reutlingen est jumelée avec Roanne (Loire) depuis 1958 et a également huit autres villes jumelles.

C'est une ville très agréable à vivre car le centre-ville n'étant pas très étendu, il est facile de se déplacer uniquement à pieds. En centre-ville, on trouve beaucoup de restaurants et de commerces, il y a un marché trois fois par semaine sur la place principale (*Marktplatz*) et le centre est toujours assez animé.

La ville est compte également de nombreux espaces verts où il est agréable d'aller courir, et est entourée par deux montagnes.



Mon arrivée

Je suis arrivée en bus le dimanche 29 mai en fin de journée, après un arrêt à Strasbourg puis à Fribourg-en-Brigau et ai été accueillie par une jeune femme travaillant à la mairie, qui m'a conduite jusqu'à mon logement.

Le lendemain matin, j'ai retrouvé Ingeborg Walz à la mairie, avec qui j'avais été en contact avant le départ et qui s'était occupée de l'organisation de mon séjour. Elle m'a ensuite accompagnée sur mon lieu de travail, qui se trouvait également en centre-ville, où j'ai rencontré Gabriele Janz et Karin Zäh.



Logement



Les deux premières semaines, j'ai été logée à Betzingen, un quartier de Reutlingen comptant environ 11 000 habitants, dans la *Meisterschule*, un ancien bâtiment appartenant à la ville où sont logés les stagiaires et les jeunes venant des villes jumelées.

La *Meisterschule* ayant dû accueillir un groupe la troisième semaine, j'ai déménagé en centre-ville pour la fin de mon séjour, chez Karin Zäh avec qui je travaillais à *Kunst und Feinkost*. Ces deux semaines m'ont permis de d'avantage parler allemand puisque nous prenions la plupart de nos repas ensemble.

L'entreprise

Kunst und Feinkost est une entreprise gérée par Gabriele Janz et Karin Zäh. Elles organisent divers événements au cours de l'année, certains artistiques, d'autres mettant en avant les producteurs régionaux (grands marchés organisés à l'occasion de Pâques ou au cours de l'été).

Au cours de mon stage, le projet principal était l'organisation du *neigschmeckt*, un grand marché se tenant chaque année au mois de juillet dans une grande allée (la *Planie*) et un parc de la ville, et réunissant divers artisans et producteurs locaux. Les participants sont divisés en différentes catégories : gastronomie, alimentation et boissons, fait-main et artisanat, environnement et technologie et tourisme et information. L'entreprise soutient en outre les start-up de la ville qui peuvent également avoir un stand.



Parallèlement à *Kunst und Feinkost*, Karin Zäh s'occupe également d'un des cinémas de la ville, le *Kamino*.

Ce cinéma, que l'on pourrait assimiler à un cinéma « Art et Essai » est composé d'une salle de 92 places et un bar, et présente des courts et longs-métrages dont certains sont diffusés en version originale sous-titrée en allemand.

Stage

Lors de ce mois de stage, j'ai eu l'occasion d'effectuer des tâches assez diverses. Je travaillais du lundi au vendredi de 10h à 14h.

D'une part, pour l'organisation de *neigschmeckt*, je m'occupais de trier les fiches d'inscription qui nous parvenaient chaque jour par les participants du marché. Je recopiais les informations de chaque participant (nom, entreprise, adresse, numéro de téléphone, site internet, nombre de mètres de stand nécessaires, etc...) sur mon ordinateur, vérifiais qu'elles étaient toutes exactes, consultais leurs sites internet, et lorsque tout était confirmé je mettais à jour le site internet de l'entreprise avec les nouveaux stands disponibles.



Je m'occupais également d'envoyer et de répondre à certains e-mails et informais notamment le graphiste de l'entreprise des commandes nécessaires. J'ai également classé de nombreux dossiers et documents.

Il m'est en outre arrivé à de nombreuses reprises d'aller distribuer des flyers et affiches à la mairie, à l'office de tourisme et aux commerces de la ville, je prenais contact au préalable avec les plus grosses entreprises pour savoir si je pouvais en distribuer à toutes leurs franchises, ou allais voir directement les plus petits commerçants qui acceptaient le plus souvent, le *neigschmeckt* étant un événement apprécié de la ville.

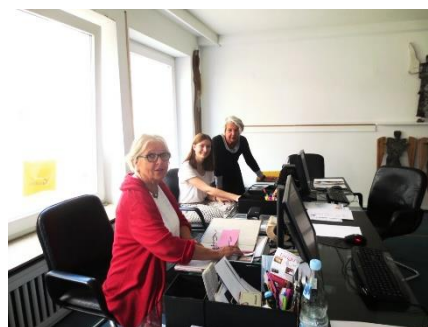


D'autre part, j'ai également eu l'occasion d'aller visiter le Kamino avec Karin Zäh, et l'ai aidé à classer des documents et à calculer les recettes du cinéma pour chaque film à l'affiche.

Lors de ma dernière semaine j'ai passé plusieurs soirées au Kamino afin d'aider les personnes présentes au bar et à la caisse.

Ayant pu voir que l'entreprise organisait plusieurs projets au long de l'année je ne savais pas exactement sur quel projet j'allais travailler et n'avais donc pas d'attentes particulières au début du séjour.

Lors des premiers jours, communiquer restait difficile car je n'avais pas parlé allemand depuis plus d'un an, mais mes collègues me corrigeaient et reformulaient les consignes que je ne comprenais pas. Le plus dur était sans doute de répondre aux e-mails car je ne pouvais pas me permettre de faire des fautes, mes collègues relisaient donc toujours mes e-mails afin de me corriger et de me donner des conseils.



Distribuer les flyers est ce qui m'a plu d'avantage car cela m'obligeait à me faire comprendre pour expliquer le projet aux commerçants et cela me permettait de découvrir un peu plus la ville.

Ce stage m'a permis de découvrir une profession totalement différente de ce que j'ai eu l'habitude de voir lors de mon précédent stage, puisque je n'ai toujours évolué que dans le milieu médical, et ce fût donc un véritable enrichissement pour moi.

Apprentissage interculturel

J'ai eu l'occasion lors de mon séjour de rencontrer l'employée de la mairie s'occupant des jumelages et échanges comme le mien, et sa collègue, elle m'a également présenté une jeune lycéenne de Reutlingen qui partait travailler en France. Je me suis d'autre part très bien entendue avec mes collègues de travail et ai pu discuter avec les employés du cinéma dont certains parlaient français.

Je n'ai pas constaté de différences majeures avec la France en ce qui concerne le travail ou les loisirs, la plus grande différence concerne très certainement l'alimentation.

En effet, il n'y a pas d'horaires de repas fixes, les petits déjeuners sont assez conséquents et les repas du soir plus légers, mais pour ce qui est du déjeuner, il est pris à n'importe quelle heure de l'après-midi, selon quand l'emploi du temps le permet. Mes horaires de travail étant de 10h à 14h, j'ai au début eu du mal à structurer mes journées car je ne pouvais pas manger aux heures habituelles en France.

Pour ce qui est des supermarchés, le prix de la vie est nettement moins élevé qu'en France et j'ai presque divisé par deux mon budget alimentation grâce aux prix bas des magasins allemands.

D'autre part, j'ai pu constater que l'Allemagne est beaucoup plus en avance que la France en ce qui concerne les causes écologiques et végétariennes.

En effet, chaque maison et entreprise compte au minimum quatre ou cinq poubelles distinctes (papier, carton, plastique, verre (séparé par couleurs), déchets végétaux, déchets non recyclables,...). Dans les cafés et concerts, les bouteilles sont systématiquement ramenées au bar pour être stockées puis recyclées, et sont souvent consignées. Il est également beaucoup moins naturel qu'en France de donner des sacs plastiques à la caisse des magasins. Certaines enseignes font même payer un supplément aux clients qui désirent un sac afin de décourager cette habitude.



En outre, j'ai particulièrement apprécié le fait il est beaucoup plus facile qu'en France de se nourrir en tant que végétarien. Tous les restaurants, snacks et même chaînes de restauration rapide proposent un ou plusieurs menus végétariens et/ou végétaliens, certains magasins de vêtements et chaussures proposent même parfois un rayon végane. L'alimentation végétarienne est beaucoup moins marginalisée qu'en France.

Compréhension linguistique

Les premiers jours de travail étaient compliqués car mes collègues devaient utiliser un vocabulaire simple et souvent reformuler leurs consignes. Je n'ai pas eu de difficultés particulières dans la vie de tous les jours avec les commerçants et les passants, mais il était plus difficile de tenir une conversation ou de débattre d'un sujet.

De plus, beaucoup d'habitants de la ville parlent le souabe (*Schwäbisch*), le dialecte local, ou en utilisent certaines expressions, ce qui ne facilitait pas ma compréhension. Le chiffre *zwei* est par exemple prononcé *zwo* en souabe.

Les gens sachant que j'étais française essayaient de faire plus attention afin que je puisse les comprendre.

Loisirs

A Reutlingen, j'ai eu l'occasion de visiter l'exposition permanente du musée d'art (*Kunstmuseum*) de la ville, exposant des tableaux de HAP Grieshaber, un artiste originaire de la commune, et de découvrir les nombreux parcs et jardins de la ville.

Je suis allée de nombreuses fois au Kamino qui projetait des films en français et anglais sous-titrés en allemand. De plus, les matchs de l'Allemagne lors du Championnat d'Europe de football étaient diffusés sur écran géant par le cinéma sous un préau devant son entrée principale, je suis donc allée soutenir l'Allemagne plusieurs fois avec ma collègue.

Les 17 et 18 juin avaient lieu la fête de Reutlingen (*Stadtfest*), il y avait tous les soirs des stands et des scènes dans une dizaine de lieux du centre-ville, avec des *Biergarten* et des concerts de genres musicaux variés. J'ai eu l'occasion lors de ce week-end de retrouver une amie travaillant en Allemagne, et nous avons donc profité de la *Stadtfest* ensemble.



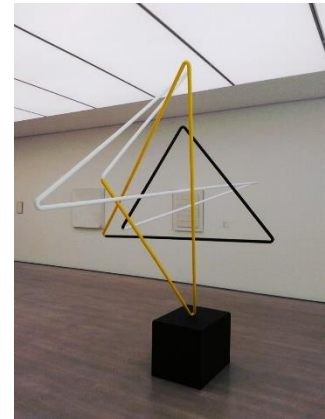
A Reutlingen se trouve également la rue la plus étroite du monde (classée dans le Livre Guinness des records), la *Spreuerhofstraße*, que j'ai eu l'occasion de voir mais pas de traverser.



Je suis également partie une journée en train à Stuttgart, où j'ai pu découvrir le centre-ville : la célèbre *Schlossplatz*, place principale de Stuttgart où l'on peut admirer le *Neues Schloss*. A côté de cette place se trouve un grand parc avec le *Staatstheater*, et en partant dans la *Königstraße*, une grande rue piétonne commerçante, on peut accéder à la *Markthalle*, un grand marché couvert avec des produits régionaux.

J'ai profité de mon séjour à Stuttgart pour visiter le musée d'art (*Kunstmuseum*) exposant essentiellement de l'art moderne et contemporain et possédant la plus grande collection d'œuvres d'Otto Dix au monde.

Lors de ma dernière soirée, je suis allée manger au restaurant avec la collègue qui m'avait hébergée. Nous sommes allées dans un restaurant en haut d'une des collines de Reutlingen, duquel nous avons une vue panoramique sur toute la ville et ses environs.



Publications

Article paru sur le site internet de la ville de Reutlingen :

Vierwöchiges Praktikum in Reutlingen

02.06.2016

Von Ende Mai bis Ende Juni 2016 unterstützt Laura aus Roanne das Team von „Kunst und Feinkost“ in Reutlingen. Sie gewinnt einen Einblick ins deutsche Arbeitsleben und kann die Partnerstadt Reutlingen noch besser kennenlernen.

Laura war vor vier Jahren im Rahmen eines Klassenaustauschs zwischen dem Gymnasium am Bildungszentrum Nord und dem Lycée Carnot schon einmal in Reutlingen. Durch die Vermittlung ihrer ehemaligen Roanner Deutschlehrerin und des Reutlinger Kulturamts hat Laura, die jetzt Medizin studiert, nun den Praktikumsplatz mitten in Reutlingen erhalten. Gleich zu Beginn ihres Aufenthalts wurde sie von der Leiterin der Abteilung Städtepartnerschaften im Kulturamt des Reutlinger Rathauses begrüßt.

Laura freut sich sehr, dass sie ihre Deutschkenntnisse bei dem mehrwöchigen Aufenthalt in Reutlingen wieder anwenden und auffrischen kann. Kurz nach der Ankunft traf sie sich mit Katrin, Abiturientin am Albert-Einstein-Gymnasium, die mit ihr in den nächsten Tagen eine Besichtigungstour in Reutlingen machen wird. Katrin hat einen Ferienjob in Roanne erhalten und wird dort im Juli/August 2016 für vier Wochen in der Mediathek arbeiten.



Projets à venir

Suite à cette expérience, je souhaiterais effectuer un échange de plus longue durée, probablement avec Erasmus si mes études me le permettent, et en attendant cela je serai prête à repartir travailler quelques semaines en Allemagne afin de continuer à progresser. J'aimerais également beaucoup travailler à Berlin qui est une ville particulièrement vivante et dynamique que j'ai déjà eu l'occasion de visiter par le passé.

Je pense que je ne procéderai pas de la même façon car j'essaierai très certainement de trouver une colocation afin de vivre avec d'autres allemands ce qui me permettrait de parler d'avantage.

Je garde un très bon souvenir de cette expérience qui fût pour moi particulièrement enrichissante. Elle m'a apporté non seulement une nouvelle expérience professionnelle et une meilleure connaissance de la langue allemande, mais m'a également apporté beaucoup en maturité.

Remerciements

Je tiens à adresser des remerciements à :

Karin Zäh et Gabriele Janz de l'entreprise *Kunst und Feinkost* pour m'avoir accueillie durant de ce mois de stage

La mairie de Reutlingen et tout particulièrement Ingeborg Walz qui s'est occupée de l'organisation du séjour

Elisabeth Fombonne de m'avoir encouragée dans ce projet

L'Office Franco-Allemand pour la Jeunesse pour son aide précieuse